

# ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΣΤΟΡΙΑΣ

## Hellenic Orthodox Community of Astoria



Protopresbyter Anargyros Stavropoulos, Proestamenos

V. Rev. Gedeon Varytimos, Assistant Priest

Rev. Presbyter Alexander Gratsias

Mrs. Kelly Manetas, Parish Council President

**SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL**    **SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH**

30-11 30th Drive, Astoria, NY 11102

22-30 33RD Street, Astoria, NY 11105

Tel.: (718) 728-1718—Fax: (718) 728-0079

**Email: [church@sdastoria.com](mailto:church@sdastoria.com)**

**KYPIAKH, 28 IOYAIΟΥ, 2024 - SUNDAY, JULY 28, 2024**

**E' MATΘΑΙΟΥ - 5TH SUNDAY OF MATTHEW**

### THE DEVIL'S DESTRUCTIVE WORK

The Gospel reading of the 5th Sunday of Matthew describes to us the meeting of Christ with the two demon-possessed people in the land of the Gergesenes. This meeting of Christ with the two demon-possessed people is a revelation of the real person and work of the devil, and on the other hand, of the power of Christ.

#### Does the devil exist?

According to the biblical-patristic tradition, the devil is not a personification of the passions, but a person who was created by God as an angel; and when he lost communion with Him, he became a dark spirit, a devil. The devil, as a person, has free will, i.e. freedom, which God neither violates nor abolishes God's omnipotence, according to His will, does not abolish the freedom of rational beings. Thus, He allows the devil to do evil, because he is a person. However, He limits his destructive work with love and philanthropy. When man repents, He forgives him, and in this way, He limits the kingdom of the devil, but the final abolition of the devil's dominion will take place at the Second Coming.

#### The work of the devil

The work of the devil is destructive. He excessively hates man and all creation. He is possessed by an excessive deadly misanthropy. Satan managed to subjugate man to passions and sin through deceit and slyness. The reason that led him to this act was envy. The devil envied Adam because he saw him residing in the place of complete and irrevocable enjoyment, Paradise. This attack and attempt of the devil to lure man into passions is done gradually. St. Gregory Palamas says that Satan does not directly dictate sin and life separate from the Church, but "gradually he cunningly steals" by whispering to man the thought that he can remain in virtue and know from himself, what should he do, without even going to church and without obeying the pastors and teachers of the Church. And when he succeeds in removing him from the worship life of the Church, he removes him from the Grace of God, having previously handed him over to the slavery of the passions.

#### Why does God allow the devil to fight us?

Saint Maximus the Confessor mentions five reasons: The first is for us to distinguish between virtue and vice, by conducting this struggle. The second, so that through the struggle, we can keep the virtue certain and unchangeable. The third is for us to not be proud, as we progress in virtue, but to consider that it is a gift from God. The fourth is for us to completely hate evil, and the fifth is for us to not forget our own weakness and God's power when we reach to dispassion.

#### The emptying of our life

The bad thing today is that our entire culture ignores this reality. That is why we can say with certainty that we leave man unredeemed, powerless and weak. On the other hand, the emptying of the ecclesiastical Mysteries is the most heart-breaking phenomenon of our ecclesiastical life. Because, while the Mysteries were given to the Church for the salvation of man, to exorcise, fight, and defeat Satan, people turn them into opportunities for individual vanity and social vain-glory, into mere ceremonies and services provided. When Christians gather in the Church, writes Saint Ignatius the God-bearer, to share in the mystery of the Holy Eucharist, the demonic powers are crushed, and this means that God's love keeps man away from every demonic influence. "Wherever Christ is not, there are the demons; and there where the demons are, the correct thoughts are corrupted and perverted." We have forgotten as Orthodox, that we belong to the Church of Christ, and we enter it not to fulfill a formal duty and to justify ourselves, but to be healed and saved; and thus, to testify through our dogmatic conscience that the Lord of the world and history is Christ. Whoever knows the truth neither fears nor despairs. † F. A.

## ΤΟ ΟΛΕΘΡΙΟ ΕΡΓΟ ΤΟΥ ΔΙΑΒΟΛΟΥ

Τό Εὐαγγελικό ἀνάγνωσμα τῆς Κυριακῆς Ε΄ Ματθαίου μᾶς περιγράφει τήν συνάντηση τοῦ Χριστοῦ μέ τούς δύο δαιμονιζόμενους στήν χώρα τῶν Γεργεσηνῶν. Ἡ συνάντηση αὐτή τοῦ Χριστοῦ μέ τούς δύο δαιμονιζόμενους εἶναι μιᾶ ἀποκάλυψη τοῦ πραγματικοῦ προσώπου καί ἔργου τοῦ διαβόλου καί ἀφ' ἑτέρου τῆς δυνάμεως τοῦ Χριστοῦ.

### Υπάρχει διάβολος;

Κατά τήν βιβλιοπατερική παράδοση ὁ διάβολος δέν εἶναι προσωποποίηση τῶν παθῶν, ἀλλά πρόσωπο πού δημιουργήθηκε ἀπό τόν Θεό ὡς ἄγγελος· καί ὅταν ἔχασε τήν κοινωνία μαζί του, ἔγινε σκοτεινό πνεῦμα, διάβολος. Ὁ διάβολος, ὡς πρόσωπο, ἔχει αὐτεξούσιο, δηλαδή ἐλευθερία, τήν ὁποία δέν παραβιάζει, οὔτε καταργεῖ ὁ Θεός. Ἡ παντοδυναμία τοῦ Θεοῦ, σύμφωνα μέ τήν βούλησή Του, δέν καταργεῖ τήν ἐλευθερία τῶν λογικῶν ὄντων. Ἔτσι ἀφήνει τόν διάβολο νά ἐργάζεται τό κακό, ἐπειδή εἶναι πρόσωπο. Ὅμως περιορίζει τό καταστρεπτικό του ἔργο μέ τήν ἀγάπη καί τήν φιλανθρωπία. Ὅταν ὁ ἄνθρωπος μετανοεῖ, τόν συγχωρεῖ καί κατ' αὐτόν τόν τρόπο περιορίζει τό βασίλειο τοῦ πονηροῦ, ἡ τελική ὁμως κατάργηση τοῦ κράτους τοῦ διαβόλου θά γίνει κατά τήν Δευτέρα Παρουσία.

### Τό ἔργο τοῦ διαβόλου

Τό ἔργο τοῦ διαβόλου εἶναι καταστρεπτικό. Μισεῖ ὑπερβολικά τόν ἄνθρωπο καί ὅλη τήν δημιουργία. Διακατέχεται ἀπό ὑπερβολική θανατηφόρο μισανθρωπία. Ὁ σατανᾶς κατόρθωσε μέ ἀπάτη καί δόλο νά ὑποδουλώσει στά πάθη καί τήν ἁμαρτία τόν ἄνθρωπο. Ἡ αἰτία πού τόν ὀδήγησε στήν πράξη αὐτή ἦταν ὁ φθόνος. Ἐφθόνησε ὁ διάβολος τόν Ἀδάμ, γιατί τόν ἔβλεπε νά διαμένει στόν ἄνεμο τῆς ἀκέραιης καί ἀναφαίρετης ἀπολαύσεως, τόν Παράδεισο. Αὐτή ἡ προσβολή καί ἡ προσπάθεια τοῦ διαβόλου νά παρασύρει τόν ἄνθρωπο στά πάθη γίνεται σταδιακά. Ὁ ἅγιος Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς λέει ὅτι ὁ σατανᾶς δέν ὑπαγορεύει ἀπευθείας τήν ἁμαρτία καί τήν ξεχωρη ἀπό τήν ζωή τῆς Ἐκκλησίας βιοτή, ἀλλά «κατά μικρόν ὑποκλέπτει πανούργως» μέ τό νά ὑποπιθυρίζει στόν ἄνθρωπο τήν σκέψη ὅτι μπορεῖ νά παραμένει στήν ἀρετή καί νά γνωρίζει ἀφ' ἑαυτοῦ τί πρέπει νά κάνει, χωρίς κἄν νά ἐκκλησιάζεται καί χωρίς νά ὑπακούει στούς ποιμένες καί διδασκάλους τῆς Ἐκκλησίας. Καί ὅταν κατορθώσει νά τόν βγάλει ἀπό τήν λατρευτική ζωή τῆς Ἐκκλησίας, τόν ἀπομακρύνει ἀπό τήν Χάρη τοῦ Θεοῦ, ἀφοῦ προηγουμένως τόν παραδώσει στήν δουλεῖα τῶν παθῶν.

### Γιατί ὁ Θεός παραχωρεῖ στόν διάβολο νά μᾶς πολεμᾷ;

Ὁ ἅγιος Μάξιμος ὁ Ὁμολογητής ἀναφέρει πέντε λόγους: Ὁ πρῶτος εἶναι γιά νά ἔλθουμε σέ διάκριση τῆς ἀρετῆς ἀπό τήν κακία, διεξάγοντας αὐτόν τόν ἀγῶνα. Ὁ δεύτερος, ὥστε μέ τόν ἀγῶνα νά διατηρήσουμε βέβαιη καί ἀμετάθετη τήν ἀρετή. Ὁ τρίτος γιά νά μὴν υπερηφανευόμαστε, προοδεύοντας στήν ἀρετή, ἀλλά νά θεωροῦμε ὅτι εἶναι δωρεά Θεοῦ. Ὁ τέταρτος γιά νά μισήσουμε τελειῶς τήν κακία καί ὁ πέμπτος γιά νά μὴν ξεχάσουμε τήν δική μας ἀσθένεια καί τήν δύναμη τοῦ Θεοῦ, ὅταν φθάσουμε στήν ἀπάθεια.

### Ἡ κένωση τοῦ βίου μας

Τό κακό σήμερα εἶναι ὅτι ὅλος μας ὁ πολιτισμός ἀγνοεῖ αὐτή τήν πραγματικότητα. Γι' αὐτό μποροῦμε μέ βεβαιότητα νά ποῦμε ὅτι ἀφήνουμε τόν ἄνθρωπο ἀλύτρωτο, ἀνίσχυρο καί ἀδύναμο. Ἀπό τήν ἄλλη πλευρά, ἡ κένωση τῶν ἐκκλησιαστικῶν Μυστηρίων εἶναι τό πιο ἀποκαρδιωτικό φαινόμενο τῆς ἐκκλησιαστικῆς μας ζωῆς. Γιατί, ἐνῶ τά Μυστήρια δόθηκαν στήν Ἐκκλησία γιά τήν σωτηρία τοῦ ἀνθρώπου, νά ἐξορκίζει, νά πολεμᾷ καί νά νικᾷ τόν σατανᾶ, οἱ ἄνθρωποι τά μετατρέπουν σέ εὐκαιρίες ἀτομικῆς κενοδοξίας καί κοινωνικῆς ματαιοδοξίας, σέ ψιλές τελετές καί παρεχόμενες ὑπηρεσίες. Ὅταν οἱ Χριστιανοί συνάγονται στήν Ἐκκλησία, γράφει ὁ ἅγιος Ἰγνάτιος ὁ Θεοφόρος, γιά νά μετάσχουν στό μυστήριο τῆς Θεῆς Εὐχαριστίας, συντρίβονται οἱ δαιμονικῆς δυνάμεις –καί αὐτό σημαίνει ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ διατηρεῖ τόν ἄνθρωπο μακριά ἀπό κάθε δαιμονική ἐπιρροή. «Ὅπου δέν εἶναι ὁ Χριστός, εἶναι οἱ δαίμονες· καί ἐκεῖ πού εἶναι οἱ δαίμονες, οἱ ὀρθοί λογισμοί διαφθείρονται καί διαστρέφονται». Λησμονήσαμε ὡς Ὀρθόδοξοι ὅτι ἀνήκουμε στήν Ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ καί εἰσερχόμεθα σ' αὐτήν ὄχι γιά νά ἐπιτελέσουμε ἕνα τυπικό καθήκον καί νά δικαιώσουμε τούς ἑαυτούς μας, ἀλλά γιά νά θεραπευθοῦμε καί νά σωθοῦμε· καί ἔτσι νά μαρτυρήσουμε μέσα ἀπό τήν δογματική μας συνείδηση ὅτι Κύριος τοῦ κόσμου καί τῆς ἱστορίας εἶναι ὁ Χριστός. Ὅποιος γνωρίζει τήν ἀλήθεια, αὐτός οὔτε φοβᾶται οὔτε ἀπελπίζεται. † Ὁ Φ. Α



### **Welcome to the Hellenic Orthodox Community of St. Demetrios:**

We welcome all our visitors this morning and thank you for praying with us during the Divine Liturgy. **While Holy Communion may only be received by prepared and baptized Christians**, our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.

**To follow along during our Divine Services please scan the QR Code:**



*Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.*

*Στίχ. Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον.*

**Πρὸς Ῥωμαίους 10:1-10 τὸ ἀνάγνωσμα**

Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις ἢ πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ τοῦ Ἰσραὴλ ἐστὶν εἰς σωτηρίαν. Μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν. Ἄγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στήσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν. Τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι. Μωϋσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς. Ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει, Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν; - τοῦτ' ἐστὶν Χριστὸν καταγαγεῖν - ἢ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον; - τοῦτ' ἐστὶν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν. Ἀλλὰ τί λέγει; Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστίν, ἐν τῷ στόματι σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου· τοῦτ' ἐστὶν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρῦσσομεν· ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ· καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν.

*O Lord, how manifold are your works. You have made all things in wisdom.*

*Verse: Bless the Lord, O my soul.*

**The reading is from St. Paul's Letter to the Romans 10:1-10**

Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is that they may be saved. I bear them witness that they have a zeal for God, but it is not enlightened. For, being ignorant of the righteousness that comes from God, and seeking to establish their own, they did not submit to God's righteousness. For Christ is the end of the law, that every one who has faith may be justified. Moses writes that the man who practices the righteousness which is based on the law shall live by it. But the righteousness based on faith says, Do not say in your heart, "Who will ascend into heaven?" (that is, to bring Christ down) or "Who will descend into the abyss?" (that is, to bring Christ up from the dead). But what does it say? The word is near you, on your lips and in your heart (that is, the word of faith which we preach); because, if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. For man believes with his heart and so is justified, and he confesses with his lips and so is saved.

**Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 8:28-34, 9:1 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντος τῷ Ἰησοῦ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γεργεσηνῶν ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης. καὶ ἰδοὺ ἔκραζαν λέγοντες· τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ Θεοῦ; ἤλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς; ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη. οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες· εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἐπίτρεψον ἡμῖν ἀπελθεῖν εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων. καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων· καὶ ἰδοὺ ὤρμησε πᾶσα ἡ ἀγέλη τῶν χοίρων κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι. οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων. καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν τῷ Ἰησοῦ, καὶ ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν. Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον διεπέρασε καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.

**The Gospel According to Matthew 8:28-34; 9:1**

At that time, when Jesus came to the country of the Gergesenes, two demoniacs met him, coming out of the tombs, so fierce that no one would pass that way. And behold, they cried out, "What have you to do with us, O Son of God? Have you come here to torment us before the time?" Now a herd of many swine was feeding at some distance from them. And the demons begged him, "If you cast us out, send us away into the herd of swine." And he said to them, "Go." So they came out and went into the swine; and behold, the whole herd rushed down the steep bank into the sea, and perished in the waters. The herdsmen fled, and going into the city they told everything, and what had happened to the demoniacs. And behold, all the city came out to meet Jesus; and when they saw him, they begged him to leave their neighborhood. And getting into a boat he crossed over and came to his own city.



ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ  
ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΙΚΗ ΕΓΚΥΚΛΙΟΣ

Αριθμ. Πρωτ. 220/2024

Αρχιεπισκοπική Έγκύκλιος στην ημέρα θρήνου για την Αγία Σοφία.

24 Ιουλίου 2024

Πρὸς τοὺς Σεβασμιωτάτους καὶ Θεοφιλεστάτους Ἀρχιερεῖς, τοὺς Εὐλαβεστάτους Ἱερεῖς καὶ Διακόνους, τοὺς Μοναχοὺς καὶ τὶς Μοναχές, τοὺς Προέδρους καὶ τὰ Μέλη τῶν Κοινοτικῶν Συμβουλίων, τοὺς Ἐντιμολογιωτάτους Ἀρχόντες τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου, τὰ μέλη τῆς Ἠγεσίας τῶν 100, τὰ Ἡμερήσια καὶ Απογευματινὰ Σχολεῖα, τὶς Φιλοπτώχους Ἀδελφότητες, τὴ Νεολαία, τὶς Ἑλληνορθόδοξες Ὄργανώσεις καὶ ὁλόκληρο τὸ Χριστεπώνυμο πλήρωμα τῆς Ἱερᾶς Ἀρχιεπισκοπῆς Ἀμερικῆς.

«Πάντα μὲν ἀγλαΐη καταειμένα, πάντα νοήσεις  
ὄμμασι θάμβος ἄγοντα· φαεσφορὴν δὲ λιγαίνειν  
ἐσπερίην οὐ μῦθος ἐπάρκιος. Ἦ τάχα φαίης  
ἐννύχιον Φαέθοντα καταυγάζειν σέβας οἴκου»

(Παῦλος Σιλεντιάριος, Ἐκφρασις τοῦ Ναοῦ τῆς Ἁγίας Σοφίας. Ἰαμβοὶ πρὸς τὸν βασιλέα Ἰουστινιανόν, στιχ. 805-809).

Προσφιλεῖς ἀδελφοὶ καὶ ἀδελφές ἐν Χριστῷ,

Ἡ πέμπτη θλιβερὴ ἐπέτειος ἀπὸ τὴν ἐκ νέου μετατροπῆ τῆς Ἁγίας Σοφίας σὲ τζαμί γίνεται ἀκόμη πιὸ δυσβάσταχτη μὲ τὴν ἀνεπάντεχη ἀλλαγὴ τῆς χρήσης τῆς Μονῆς τῆς Χώρας γιὰ ἀλλοτρίους σκοποὺς. Τὸ γεγονός ὅτι τὰ δύο αὐτὰ θαυμάσια μνημεῖα τῆς Βυζαντινῆς καλλιτεχνικῆς ἰδιοφυίας ἔχουν μετατραπεῖ ἀναγκαστικὰ σὲ τζαμιά, μᾶς γεμίζει μὲ περισσότερη ἀγανάκτηση καὶ θλίψη, καθὼς βρισκόμαστε λίγες μόνο μέρες μετὰ ἀπὸ τὴν πεντηκοστὴ ἐπέτειο τῆς εἰσβολῆς καὶ τοῦ παρανόμου διαμελισμοῦ τῆς Κύπρου. Πῶς νὰ λησμονήσουμε ὅτι στὴ σύγχρονη ἐποχὴ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς πολυπολιτισμικότητας, ἑβδομήντα ἑπτὰ καὶ πλέον ἐκκλησίες ἀπὸ τὶς πεντακόσιες ποὺ βρίσκονται στὰ κατεχόμενα ἔχουν μετατραπεῖ σὲ τζαμιά, χωρὶς σεβασμὸ οὔτε στὴ θρησκευτικὴ οὔτε στὴν πολιτιστικὴ παράδοση τοῦ τόπου;

Παρόλο ὅμως ποὺ αὐτὰ τὰ πνευματικὰ καὶ ἱστορικὰ μας μνημεῖα ἔχουν ἀλλοιωθεῖ, ἐνῶ στὸ ἐσωτερικὸ τους τὰ ψηφιδωτὰ ἔχουν καλυφθεῖ μὲ πέπλα, γιὰ τὸν ὑποτιθέμενο σεβασμὸ τῆς ἐπιδιωκόμενης αἰσθητικῆς τους, ἡ πνευματικὴ τους λάμψη παραμένει ἀναλλοίωτη, ὅπως ὁ βυζαντινὸς ποιητὴς Παῦλος Σιλεντιάριος ραψωδοῦσε θαυμάζοντας τὴν Ἁγία Σοφία «πάντα μὲν ἀγλαΐη καταειμένα».

Διότι ἡ ὁμορφιὰ καὶ ἡ λαμπρότητα αὐτῶν τῶν μνημείων δὲ βρίσκεται μόνο στὴ φρυσικὴ τους παρουσία, ἀλλὰ στὸ σκοπὸ καὶ τὸ πνευματικὸ νόημα τῆς ὑπάρξεως τους, ποὺ εἶναι ἡ λατρεία τοῦ Θεοῦ μέσῳ τῆς Θείας Λειτουργίας. Τόσο ἡ ἀρχιτεκτονικὴ τους ὅσο καὶ ὁ ἐσωτερικὸς φωτισμὸς τους σχεδιάστηκαν μὲ μοναδικὸ σκοπὸ τὴ λατρεία τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μέσῳ τῶν ἱερῶν μυστηρίων καὶ τῆ μετοχῆ τῶν πιστῶν στὸ μυστήριον τῆς Θείας Οἰκονομίας. Τὰ μνημεῖα ζωντανεύουν κατὰ τὴ θεία λατρεία καὶ ὅλα συμμετέχουν στὴ δοξολογία τοῦ Θεοῦ, καθὼς, ὅπως λέει καὶ ὁ ἱστορικὸς Προκόπιος, ἀκόμη καὶ οἱ ὑπέροχοι κίονες τῆς Ἁγίας Σοφίας φαίνονται ὅτι χορεύουν στὸ ρυθμὸ τῆς ψαλμωδίας: «ὥσπερ ἐν χορῷ ἀλλήλοις ὑπεξιστάμενοι, καὶ αὐτῶν ὑπεράνωθεν οικοδόμημα μηνοειδὲς ἀποκρέματα» (Προκοπίου ρήτορος τοῦ Καισάρεως, Περὶ τῶν τοῦ δεσπότη Ἰουστινιανοῦ κτισμάτων, Λόγος Α', 35-36).

Τὰ μνημεῖα αὐτὰ στέκουν πλέον σιωπηλά, ὑπήκοα στὴν ἱστορικὴ ἀναγκαιότητα, περιμένοντας τὴ λύτρωσή τους. Ἐν τῷ μεταξύ, ἂς παρηγορηθοῦμε μὲ τὴ σκέψη ὅτι «φῶς ἐσπερινὸν ἁγίας δόξης» συνεχίζει νὰ τὰ φωτίζει ἐκ τῶν ἔσω. Αὐτὸ τὸ παράδοξο «φῶς ἱλαρόν» εἶναι πνευματικὰ ὄρατό σὲ κάθε ὀρθόδοξο ἱερὸ ναὸ σὲ ὅλο τὸν κόσμον καὶ γίνεται ἀντιληπτὸ καθὼς λατρεύουμε τὸ Θεὸ «ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ» (Κατὰ Ἰωάννη 4:24), εὐαγγελιζόμενοι αὐτὴ τὴν ἀπίστευτη ὁμορφιὰ, ἀκόμη καὶ ἂν κάποιος, εἴτε ἀπὸ ἀγνοία εἴτε γιὰ ἄλλους λόγους, προσπαθοῦν ματαίως νὰ ἀποκρύψουν, κατακαλύπτοντας τὸν ἱερὸ σκοπὸ γιὰ τὸν ὁποῖο τὰ μνημεῖα αὐτὰ κατασκευάστηκαν.

Μετὰ πατρικῆς ἀγάπης ἐν Κυριῷ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ,

† Ὁ Ἀμερικῆς Ἐπιδοφόρος

† Ὁ Ἀμερικῆς Ἐπιδοφόρος



**GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA  
ARCHEPISCOPAL ENCYCLICAL**

Prot. No. 220/2024

**Archepiscopal Encyclical on the Day of Mourning for Hagia Sophia**

July 24, 2024

To the Most Reverend and Right Reverend Hierarchs, Pious Priests and Deacons, Monks and Nuns, Presidents and Members of the Parish Councils, Honorable Archons of the Ecumenical Patriarchate, Members of Leadership 100, Day and Afternoon Schools, Philoptochos Societies, Youth, Greek Orthodox Organizations, and entirety of the Christ-loving Plenitude of the Sacred Archdiocese of America:

Everything is clothed in beauty; everything you will perceive  
with eyes full of wonder. But no words are sufficient  
to describe the illumination in the evening: you might say that some  
nocturnal sun filled the majestic temple with light.

Paul the Silentiary, *Description of Hagia Sophia*

My beloved brothers and sisters in Christ,

We mark the fifth anniversary of the seizure of the Great Church of Holy Wisdom, Hagia Sophia, with further mourning; for the Chora Monastery Church has now been converted for an alien purpose. The fact that both of these monuments to the Byzantine genius have been forcibly re-converted to mosques adds to the grief that we all feel just days after the Fiftieth Anniversary of the invasion and subsequent illegal dismemberment of Cyprus. We can never forget that of the over five hundred churches in the occupied region, at least seventy-seven have been converted into mosques — another sign of cultural misappropriation and religious triumphalism unsuited to our modern, interconnected world.

But even though our spiritual monuments have been defaced and subjected to veils and wrappings that make a pretense of respecting their intended aesthetic, their spiritual brilliance cannot be diminished by such feeble efforts. As Paul the Silentiary rhapsodized of Hagia Sophia over fourteen hundred years ago, “Everything is clothed in beauty....”

Because the essence of these monuments is not found only in their physical presence, but in their intended spiritual meaning and activity — the worship of God through Divine Liturgy. Their architectural forms and interior illuminations were designed to nurture the adoration of our Lord Jesus Christ through the Holy Mysteries in which we partake of His Divine Presence. The spaces themselves came alive through our glorious worship; even the magnificent columns of Hagia Sophia were perceived to move, “as if they were yielding to one another in a choral dance, with a structure of crescent shape hanging above them” [ὡς περ ἐν χορῶ ἀλλήλοις ὑπεξιστάμενοι, καὶ αὐτῶν ὑπερᾶνωθεν οἰκοδόμημα μηνοειδὲς ἀποκρέματα], (Procopius of Caesarea, *On the Buildings of Justinian I.* i.35).

Our monuments now stand silent in the face of history’s exigencies, while they await their redemption. In the meantime, let us take some measure of comfort in the knowledge that a “nocturnal sun” continues to illumine them from within. This paradoxical starlight is visible in every Orthodox church building throughout the world, perceived as we worship “in spirit and truth” (John 4:24), and share in the beauty they continue to manifest, even if a harsh and misplaced ignorance has sought to cover their sacred purpose.

With paternal love in our Lord Jesus Christ,

† ELPIDOPHOROS  
Archbishop of America

## STEWARDSHIP – MEMBERSHIP 2024

We wanted to take this opportunity to express our deepest appreciation to you for your support to our community by renewing your stewardship pledge for the current year. Your contribution is greatly appreciated and assists us in the maintenance of the community's programs and services. We are also grateful for all your moral support and participation in your community life. May the blessings of our Lord be with you and your family. We wish you healthy and renewed strength for the approaching Fall season. We thank the 555 parish families who have fully/partially fulfilled their stewardship/membership commitment to Saint Demetrios Cathedral/Sts. Catherine & George Greek Orthodox Church as of 2024.

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ "ΕΚΟΥΣΙΑΣ ΕΙΣΦΟΡΑΣ" 2024

Έχετε ανανεώσει την οικονομική σας προσφορά για το 2024; Εάν όχι, κατατάξατε το όνομά σας στην κατάσταση των ενοριτών που έχουν τακτοποιήσει την οικονομική τους υποχρέωση προς την ενορία, συμπληρώνοντας την κάρτα και επιστρέφοντάς την στο γραφείο μας, μαζί με το δώρο της αγάπης σας. Ευχαριστούμε τις 555 οικογένειες που εκπλήρωσαν την υπόσχεσή των για το 2024.

*Visit our "Orthodox Martyria Bookstore"  
at Saint Demetrios Cathedral*

Charcoal \* Incense \* Icons \* Books

*Επισκεφτείτε το Βιβλιοπωλείο  
«Ορθόδοξος Μαρτυρία» στον Καθεδρικό  
Ναό του Αγίου Δημητρίου*

Καρβουνάκια \* Λιβάνι \* Εικόνες \* Βιβλία



You can donate online by  
scanning the QR code below!  
Thank you for your support!



*Μνημόσυνα Σαββάτου & Κυριακής  
Αγίου Δημητρίου  
Memorials - Saint Demetrios*



7/27/24

Στεφάνου Κότσια  
Γεωργίου Σίμου

7/28/2024

Μαρίας Κριτσόβας  
Παρασκευής Νομικού

*Μνημόσυνα Κυριακής  
Αγίων Αικατερίνης & Γεωργίου  
Memorials - Sts. Catherine & George*



7/28/2024

Σοφίας Λοιζου  
Σίμιου Παπαδημητρίου  
Ευαγγελίας Μινάδη  
Δημητρίου Παγώνη  
Μαίρης Ρούσσου  
Σταύρου & Διονυσίας Μανούβελου  
Ανδρέα Βαφειάδη

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

### Κυριακή, 28 Ιουλίου, 2024

Ε' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

7:30 π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία,  
και Μνημόσυνα

### Πέμπτη, 1 Αυγούστου, 2024

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

7:00 μ.μ. Μικρή Παράκλησης της Παναγίας

### Παρασκευή, 2 Αυγούστου, 2024

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

7:00 μ.μ. Μεγάλη Παράκλησης της Παναγίας

### Κυριακή, 4 Αυγούστου, 2024

ΣΤ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

7:30 π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία,  
και Μνημόσυνα

### Δευτέρα, 5 Αυγούστου, 2024

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

6:00μ.μ. Μ. Εσπερινός & Αρτοκλασία για την  
εορτή της Μεταμορφώσεως του Σωτήρος

### Τρίτη, 6 Αυγούστου, 2024

ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

7:30π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία

### Τετάρτη, 7 Αυγούστου, 2024

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

7:00 μ.μ. Μικρή Παράκλησης της Παναγίας

### Πέμπτη, 8 Αυγούστου, 2024

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

7:00 μ.μ. Μεγάλη Παράκλησης της Παναγίας

### Παρασκευή, 9 Αυγούστου, 2024

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ -ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

7:00 μ.μ. Μικρή Παράκλησης της Παναγίας

## ACTIVITIES OF THE WEEK

### Sunday, July 28, 2024

5TH SUNDAY OF MATTHEW

SAINT DEMETRIOS-SAINTE CATHERINE

7:30 a.m. Orthros, Divine Liturgy, &  
Memorials

### Thursday, August 1, 2024

SAINT DEMETRIOS

7:00 p.m. Small Paraklesis

### Friday, August 2, 2024

SAINT CATHERINE

7:00 p.m. Great Paraklesis

### Sunday, August 4, 2024

6th SUNDAY OF MATTHEW

SAINT DEMETRIOS-SAINTE CATHERINE

7:30 a.m. Orthros, Divine Liturgy, &  
Memorials

### Monday, August 5, 2024

SAINT DEMETRIOS

6:00 p.m. Great Vespers & Artoklasia for feast of  
Transfiguration of Lord

### Tuesday, August 6, 2024

TRANSFIGURATION OF LORD

SAINT DEMETRIOS-SAINTE CATHERINE

7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy

### Wednesday, August 7, 2024

SAINT CATHERINE

7:00p.m. Small Paraklesis

### Thursday, August 8, 2024

SAINT DEMETRIOS

7:00p.m. Great Paraklesis

### Friday, August 9, 2024

SAINT DEMETRIOS-SAINTE CATHERINE

7:00p.m. Small Paraklesis

### **HOSPITAL/NURSING VISITATION**

Please notify the Church office if a family member is in the hospital, nursing home or a shut-in, so that our priests may visit them.

### **CHURCH ORGANIZATIONS**

All church organizations are asked to submit their calendar, meetings, articles announcements and information to the Church office by Wednesday of any giving week.

### **MEMORIALS AND 40 DAY BLESSINGS**

We ask all parishioners to notify the Church office at least one week before a Memorial Service or 40 Day Blessing. For 40 day blessing of infants, memorial, trisagia or artoclasies, please call the Church Office in order to make the necessary arrangements.

### **CHURCH WEBSITE**

Visit our church website at [www.saintdemetriosastoria.com](http://www.saintdemetriosastoria.com) for new information, updates and to learn more about our Greek Orthodox Faith.

### **ALTAR BOYS:**

The Altar Boys serve our Lord faithfully and reverently every Sunday and during the many special Holy Days of our Holy Orthodox Church. Monthly gatherings will be held by the parish priest to instill within the Altar Boys the understanding of serving the Altar with humility as well as the duties and responsibilities that come with it.

### **ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ ΣΕ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑ ΚΑΙ ΟΙΚΟΥΣ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**

Παρακαλούμε να ενημερώνεται το Γραφείο της Κοινότητας εάν κάποιο μέλος της Οικογένειας σας βρίσκεται στο νοσοκομείο, νοσηλεύεται εκεί ή είναι αποκλεισμένο στο σπίτι λόγω ασθένειας, έτσι ώστε κάποιος από τους Ιερείς μας να το επισκεφτεί.

### **ΔΙΑΚΟΝΙΕΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΜΑΣ**

Όλοι οι οργανισμοί και οι διακονίες της Κοινότητας μας παρακαλούνται όπως παραδίδουν στο Γραφείο της Κοινότητας το πρόγραμμα τους, για τις συνεδριάσεις τους, τα κείμενα που θα ήθελαν να δημοσιευθούν καθώς και όποια άλλη πληροφορία επιθυμούν να στέλνονται μέχρι την Τετάρτη.

### **ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ ΚΑΙ ΤΕΛΕΤΕΣ ΣΑΡΑΝΤΙΣΜΟΥ ΒΡΕΦΩΝ**

Παρακαλούμε όπως τα μέλη της Κοινότητας μας, να ενημερώνουν το Γραφείο της Κοινότητας, τουλάχιστον μια εβδομάδα νωρίτερα πριν από το Μνημόσυνο ή το ραντεβού για τον Σαραντισμό των Βρεφών.

Σας παρακαλούμε να τηλεφωνείτε στο Γραφείο της Κοινότητας σχετικά με την παραγγελία Μνημοσύνων, Τρισάγιων ή Αρτοκλασιών, ώστε να προγραμματίσουμε έγκαιρα την διεξαγωγή τους.

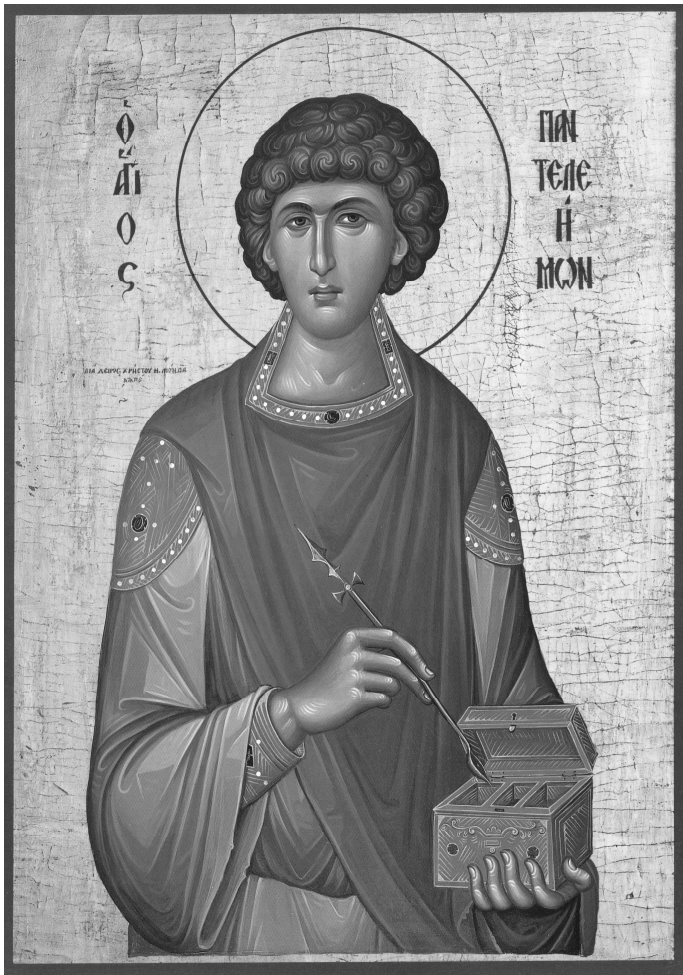
### **Η ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ**

Σας παρακαλούμε να επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Κοινότητας στην διεύθυνση:

<https://saintdemetriosastoria.com/> για τις τελευταίες ενημερώσεις σε ότι αφορά την δράση της Κοινότητας μας, αλλά και για θέματα που αφορούν την Ελληνική Ορθόδοξη πίστη μας.

### **ΤΑ ΙΕΡΟΠΑΙΔΑ**

Τα παιδιά που υπηρετούν στο Ιερό την Κυριακή και τις ειδικές Ημέρες των Εορτών της Ορθόδοξης Εκκλησίας μας, θα παρακολουθούν ειδικές μηνιαίες συναντήσεις με τους Ιερείς έτσι ώστε να κατανοούν την σημασία της συμμετοχής τους στις ιερές ακολουθίες και να υπηρετούν με αξιοπρέπεια τα καθήκοντα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την συμμετοχή τους.



## Άγιος Παντελεήμων

27 Ιουλίου

Ο Άγιος Παντελεήμων (Παντελέων το πρότερον όνομα) καταγόταν από τη Νικομήδεια της Μικράς Ασίας και έζησε στα χρόνια του Μαξιμιανού (286 - 305 μ.Χ.). Πατέρας του ήταν ο Ευστόργιος, ο οποίος ήταν εθνικός και μετά τις νουθεσίες του γιου του έγινε χριστιανός. Μητέρα του ήταν η Ευβούλη, η οποία προερχόταν από χριστιανική οικογένεια. Εκπαιδεύτηκε στην ιατρική από τον Ευφρόσυνο και κατηχήθηκε στη χριστιανική πίστη και βαπτίσθηκε από τον πρεσβύτερο Ερμόλαο που ήταν ιερέας της Εκκλησίας της Νικομήδειας.

Κάποια στιγμή όταν οχιά δάγκωσε έναν νεαρό και ουσιαστικά τον θανάτωσε ο Άγιος Παντελεήμονας επικαλούμενος τον Χριστό τον ανάστησε.

Αφορμή του μαρτυρίου του στάθηκε ένα ακόμα θαύμα του Αγίου. Κάποτε είχε θεραπεύσει έναν τυφλό, ο οποίος και ανέφερε το γεγονός της θεραπείας του στον βασιλιά, λέγοντάς του ότι τον θεράπευσε ο Παντελέων στο όνομα του Χριστού, στον οποίο και ο ίδιος πλέον πίστευε. Ο βασιλιάς αφού τον άκουσε, αμέσως διέταξε και τον αποκεφάλισαν. Ο ίδιος ο Παντελέων προσήχθη στον βασιλιά, ο οποίος διέταξε τον βασανισμό του με σκοπό την άρνηση της πίστεώς του.

Ο Άγιος βασανίσθηκε σκληρά με διάφορους τρόπους, όμως δεν υπέκυψε στις πιέσεις αφού ο Κύριος εμφανίσθηκε μπροστά του με τη μορφή του πνευματικού του Ερμόλαου και του έδωσε θάρρος. Τέλος διατάχθηκε ο αποκεφαλισμός του και τότε ακούστηκε φωνή από τον ουρανό που τον καλούσε όχι ως Παντελέοντα αλλά ως Παντελεήμονα. Μόλις όμως ο δήμιος άπλωσε το χέρι του για να κόψει με το σπαθί του το κεφάλι του Αγίου, το σπαθί λύγισε και το σίδηρο έλιωσε σαν κερί. Μπροστά σε τέτοιο θαύμα και οι παραβρισκόμενοι στρατιώτες έγιναν χριστιανοί. Τότε ο Άγιος εκουσίως παραδόθηκε στο μαρτύριο. Λέγεται ότι από τη πληγή του δεν έτρεξε αίμα αλλά γάλα και το δέντρο της ελιάς, στο οποίο τον είχαν δέσει καρποφόρησε ξαφνικά.



**Η ΚΟΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ**  
**THE DORMITION OF THE HOLY VIRGIN THEOTOKOS**



**ΠΑΡΑΚΑΛΟΜΕ ΘΕΡΜΑ ΟΣΟΙ ΕΠΙΘΥΜΕΙΤΕ  
ΝΑ ΠΡΟΣΦΕΡΕΤΕ ΤΗΝ ΔΩΡΕΑ ΣΑΣ ΓΙΑ ΤΑ  
ΑΝΘΗ ΤΟΥ ΕΠΙΤΑΦΙΟΥ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ  
ΘΕΟΤΟΚΟΥ, ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΕΤΕ ΜΕ ΤΟ  
ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΜΑΣ:**

**718-728-1718**



**IF YOU ARE INTERESTED IN  
DONATING TOWARD THE FLOWERS  
FOR THE EPITAPHIOS OF THE  
THEOTOKOS, PLEASE CALL OUR  
CHURCH OFFICE AT:**

**718-728-1718**

HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA  
SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL OF ASTORIA



SAINTS CATHERINE & GEORGE  
GREEK ORTHODOX CHURCH

1ST ANNUAL  
GREEK  
FESTIVAL

SEPTEMBER 27-29, 2024

HOMEMADE GREEK FOOD & DESSERTS | LIVE DJ  
GREEK DANCE PERFORMANCES | VENDORS | GAMES  
CHURCH TOURS | RAFFLE PRIZES

**FRIDAY**  
**SEPTEMBER 27**  
**5 PM- 11 PM**

**SATURDAY**  
**SEPTEMBER 28**  
**12 PM- 11 PM**

**SUNDAY**  
**SEPTEMBER 29**  
**11 AM- 10 PM**

*22-30 33RD ST, ASTORIA, NY 11105*

TO SUPPORT OUR FESTIVAL WITH DONATIONS OR TO VOLUNTEER,  
PLEASE CONTACT OUR CHURCH OFFICE AT 718-728-1718

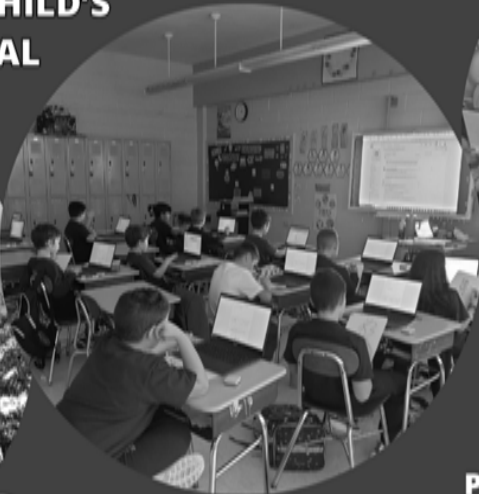


# SAINT DEMETRIOS GREEK-AMERICAN SCHOOL

CONTACT US TO ARRANGE A PRIVATE TOUR  
OF OUR CAMPUSES

## TOUR OUR SCHOOL

DISCOVER OUR SCHOOL  
AND YOUR CHILD'S  
POTENTIAL



**PRE-SCHOOL-GRADE 3**  
22-30 33RD STREET, ASTORIA, NY 11105  
(718) 728-1100

**GRADE 4-7 & GRADE 8-12**  
30-03 30TH DRIVE, ASTORIA, NY 11102  
(718) 726-6620 (718) 728-1754  
[www.sdprep.org](http://www.sdprep.org)





Κυριακή	Δευτέρα	Τρίτη	Τετάρτη	Πέμπτη	Παρασκευή	Σάββατο
4 ΣΤ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ 7:30π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (2 ναούς)	5 6:00μ.μ. Μ. Εσπερινός & Αρτοκλασία για την εορτή της Μεταμορφώσεως του Σωτήρος	6 ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ 7:30π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (2 ναούς)	7 7:00 μ.μ. Μικρή Παράκληση της Παναγίας. (Αγ. Αικατερίνη)	8 7:00 μ.μ. Μεγάλη Παράκληση της Παναγίας. (Αγ. Δημήτριος)	9 7:00 μ.μ. Μικρή Παράκληση της Παναγίας. (2 ναούς)	10
11 Ζ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ 7:30π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (2 ναούς)	12 7:00 μ.μ. Μικρή Παράκληση της Παναγίας.	13 7:00 μ.μ. Μεγάλη Παράκληση της Παναγίας. (2 ναούς)	14 7:00μ.μ. Μ. Εσπερινός για την εορτή της Κοιμήσεως της	15 ΚΟΙΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ 7:30π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (2 ναούς)	16	17
18 Η' ΜΑΤΘΑΙΟΥ 7:30π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (2 ναούς)	19 ΑΓΙΟΥ ΑΝΔΡΕΑ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝ ΑΥΤΩ 2593. 7:30π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (Αγ. Δημήτριος)	20 27 ΑΓ. ΦΑΝΟΥΡΙΟΥ 7:30π.μ. Όρθρος, & Θεία Λειτουργία (2 ναούς)	21	22	23 ΑΠΟΛΟΣΙΣ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ 7:30π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (2 ναούς) 7:30μ.μ. Μ. Εσπερινός της εορτής του Αγ. Κοσμά του Αιτωλού. Παρεκκλήσιο (Πολιτιστικό Κέντρο)	24 ΚΟΣΜΑ ΤΟΥ ΑΙΤΩΛΟΥ 7:30π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία. Παρεκκλήσιο (Πολιτιστικό Κέντρο Αρχιεπισκοπής)
25 Θ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ 7:30π.μ. Όρθρος, & Θεία Λειτουργία (2 ναούς)	26 7:00 μ.μ. Μ. Εσπερινός για την εορτή του Αγ. Φανουρίου (Αγ. Αικατερίνη)	27 ΑΓ. ΦΑΝΟΥΡΙΟΥ 7:30π.μ. Όρθρος, & Θεία Λειτουργία (2 ναούς)	28	29	30	31



Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
4 <b>6th SUNDAY OF MATTHEW</b> 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy. <b>(Both Churches)</b>	5 6:00 p.m. Great Vespers & Artoklasia for feast of Transfiguration of Lord <b>St. Demetrios)</b>	6 <b>TRANSFIGURATION OF LORD.</b> 7:30a.m.Orthros & Divine Liturgy. <b>(Both Churches)</b>	7 7:00p.m. Small Paraklesis <b>(St. Catherine)</b>	1 7:00p.m. Small Paraklesis <b>(St. Demetrios)</b>	2 7:00p.m. Great Paraklesis <b>(St. Catherine)</b>	3
11 <b>7th SUNDAY OF MATTHEW</b> 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy. <b>(Both Churches)</b>	12 7:00p.m. Small-Paraklesis <b>(Both Churches)</b>	13 7:00p.m. Great Paraklesis <b>(Both Churches)</b>	14 7:00 p.m. Great Vespers for feast of Dormition of the Holy Theotokos <b>(Both Churches)</b>	15 <b>DORMITION OF THE HOLY THEOTOKOS</b> 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy. <b>(Both Churches)</b>	16	17
18 <b>8th SUNDAY OF MATTHEW</b> 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy. <b>(Both Churches)</b>	19 <b>ANDREW THE GENERAL &amp; MARTYR &amp; HIS 25393 SOLDIERS</b> 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy <b>(St. Demetrios)</b>	20 <b>27 ST. PHANOURIOS</b> 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy. <b>(Both Churches)</b>	21	22	23 <b>APODOSIS OF DORMITION OF THEOTOKOS</b> 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy <b>(St. Catherine)</b> 7:30p.m. Great Vespers of feast of Kosmas the	24 8:00a.m. Kosmas & Aetolian 8:00a.m. Orthros & Divine Liturgy. Chapel <b>( Hellenic Cultural Center)</b>
25 <b>9th SUNDAY OF MATTHEW</b> 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy. <b>(Both Churches)</b>	26 7:00 p.m. Great Vespers for feast of St. Phanourios <b>(St. Catherine)</b>	28	29	30	31	31



# CRESCENT APOTHECARY



**SPECIAL DISCOUNTS TO ALL PARISHIONERS!**  
25-01 Ditmars Boulevard, Astoria, NY 11105  
Tel: 718.777.1110 \* Fax: 718.777.1140  
crescentapothecary@gmail.com \* www.crescentapothecary.com



**Gus Antonopoulos  
Thomas Antonopoulos  
Funeral Directors  
38-08 Ditmars Blvd  
Astoria, NY 11105**



**Constantina S. Papageorgiou, Esq.**  
*Partner*

*Main: 516-437-4385 x141*

*Fax: 516-437-4395*

*cpapageorgiou@vmmlegal.com*

*www.vmmlegal.com*

**ΔΙΑΘΗΚΕΣ- ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΑ ΚΑΗΡΟΝΟΜΙΚΑ  
TRUST ESTATE PLANNING**

## **BULLETIN SPONSORSHIPS**

If you would like to advertise your business in our weekly  
bulletin, please call the church office!

718-728-1718